

PERSONAL INFORMATION

Alkisti Mona

 29 St Gabriel's Road, London, NW2 4DT (United Kingdom)

 (+44)7999245201

 alkistimona@hotmail.com

 <https://www.linkedin.com/in/alkisti-mona-393352a1/>

WORK EXPERIENCE

15/11/2014–Present

Freelance Translator and Language Tutor

Working as a freelance translator (language pairs English-Greek and Greek-English). Have worked on a variety of projects, including subtitling, website, instruction manual and literary translations, as well as opera libretti translations from English, German and Italian into English and Greek.

Projects included working as a subtitle translator for KEO films, in BBC's 'Exodus' documentaries (use of Forscene software - February-June 2017), translation of Vectone Mobile's SIM card package for their Cypriot branch (November 2015), the entire translation into Greek of the www.goldensaffron.co.uk website (November 2014) and others.

Working full-time as a freelance language tutor of English and Modern Greek of all levels and ages.

01/06/2018–Present

Freelance Translator

Zoo Subtitles

Netflix preferred vendor

01/02/2018–Present

Freelance Translator

Word Lights Translation

Work includes subtitling for Vice

01/08/2018–Present

Freelance Transcreation Specialist

Frankly Fluent Ltd, London (United Kingdom)

A variety of transcreation projects

01/03/2017–Present

Freelance Transcreation Specialist

Creative Cultures International, London (United Kingdom)

01/02/2016–Present

Freelance Language Tutor

London Language Studio, London (United Kingdom)

15/09/2015–Present

Freelance Language Specialist

Language Services Direct, London (United Kingdom)

Teaching Greek to corporate and FCO clients

EDUCATION AND TRAINING

01/04/2018–Present

IoLET Diploma in Translation

EQF level 7

IoLET, London (United Kingdom)

General Translation (Pending - 2020)

Literary Translation (Passed - 2019)

Legal Translation (Passed - 2019)

Social Sciences

21/09/2013–20/09/2014

MA Medieval Studies

EQF level 7

King's College, London, London (United Kingdom)

15/09/2009–10/07/2013

BA English Language and Literature

EQF level 6

Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki (Greece)

Modules included a variety of Theoretical and Applied Linguistics-related subjects, Translation Theory and Literary Translation

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Greek

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
CPE, University of Cambridge					
German	C1	C1	C1	C1	C1
C1, Goethe Institut					
Italian	B1	B1	A2	A2	A1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills

Excellent communication skills

Organisational / managerial skills

Ability to work under pressure
Prompt responses and communication

Job-related skills

Transcreation
Localisation
Subtitling

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Proficient user	Proficient user	Independent user		

Digital skills - Self-assessment grid

Microsoft Office
Subtitling software - various